Porównanie tłumaczeń Ezechiela 1:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I spojrzałem, a oto gwałtowny wiatr\* \*\* nadciągał z północy,\*\*\* wielki obłok i wzmagający się ogień z blaskiem wokół, a z jego środka (coś) jak połysk bursztynu\*\*\*\* \*\*\*\*\* spośród ognia.\*\*\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4)[[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |

1. 1) wiatr, רּוחַ (ruach), πνεῦμα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 48:3</x>; <x>300 1:13-15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>220 38:1</x>; <x>220 40:6</x>; <x>230 18:12</x>; <x>410 1:3</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) bursztynu, חַׁשְמַל (chaszmal), być może bliżej nieokreślony stop złota i srebra; wg G: bursztyn, ἤλεκτρον, <x>330 1:4</x>L. [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) <x>330 1:27</x>; <x>330 8:2</x> [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) G dod.: i jasność była w nim, καὶ φέγγος ἐν αὐτω. [↑](#footnote-ref-7)